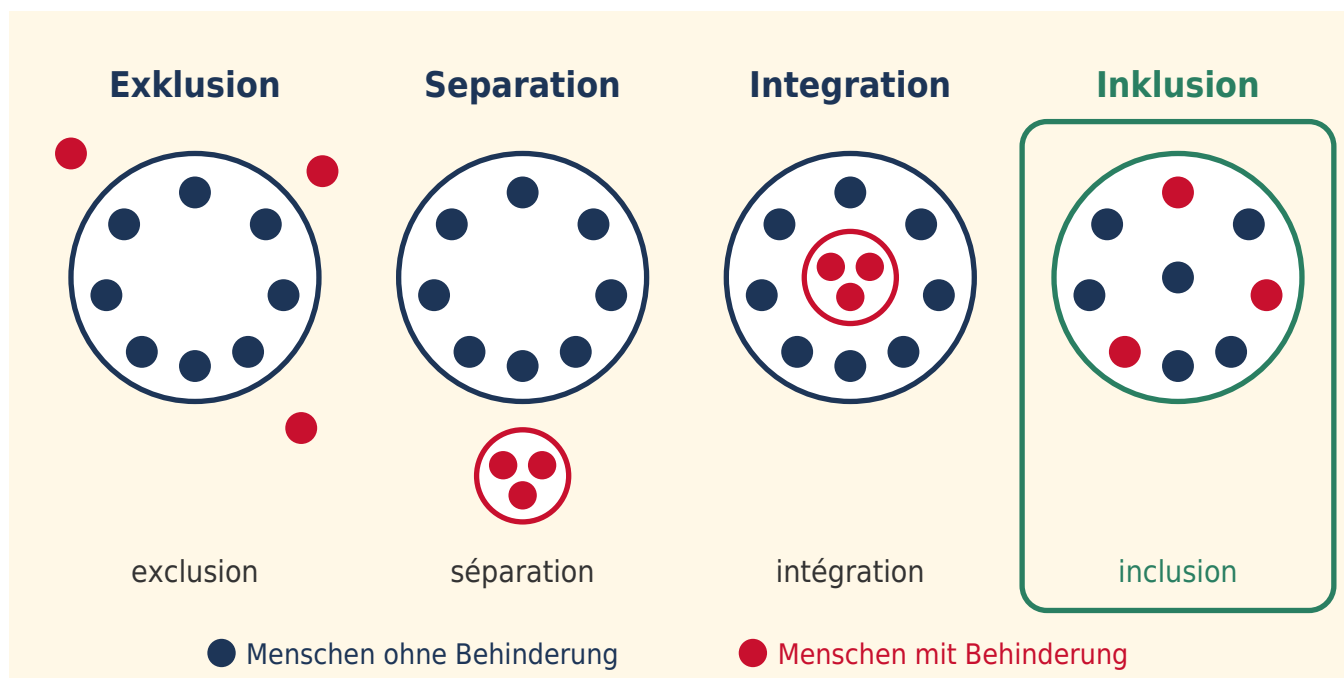


Handicap et inclusion en Allemagne

Cours d'allemand en 1ère

Découvrir l'inclusion en cours d'allemand de 1ère

Un handicap peut être visible, comme un fauteuil roulant. Il peut aussi être invisible, comme une surdité ou une maladie chronique. Pour en parler avec respect, on dit en allemand **Menschen mit Behinderung**, « les personnes en situation de handicap ». Cette expression nomme d'abord la personne, puis le handicap. On entend aussi l'adjectif **behindert**, mais il faut l'employer avec prudence.



De l'exclusion à l'inclusion : quatre façons de vivre ensemble.

Observez l'illustration de gauche à droite. Dans l'exclusion, **die Exklusion**, certaines personnes restent dehors. Dans la séparation, elles vivent à part, dans leur propre groupe. Dans l'intégration, elles entrent dans le grand cercle, mais forment encore un petit groupe. Enfin, dans l'inclusion, tout le monde est mélangé : personne n'est mis à part.

Définition

Die Inklusion : la société s'adapte pour que chacun participe dès le départ. Avec l'intégration, au contraire, c'est surtout la personne qui doit s'adapter au groupe. Le mot clé est donc **die Teilhabe**, la participation : **Alle sollen am Leben in der Gesellschaft teilhaben.**

Die Inklusion à l'école

En 2009, l'Allemagne a ratifié la Convention de l'ONU relative aux droits des personnes handicapées, **die UN-Behindertenrechtskonvention**. Ce texte demande un système

scolaire inclusif. Or, pendant longtemps, beaucoup d'élèves handicapés allaient dans une école spécialisée, **die Förderschule**. Depuis, les Länder, qui sont responsables de l'école, développent l'enseignement commun, **der gemeinsame Unterricht**. Les situations restent toutefois très différentes d'un Land à l'autre.

Le débat est vif. D'un côté, l'inclusion apprend à tous les élèves à vivre ensemble. De l'autre, les enseignants réclament plus de moyens : des enseignants spécialisés, **die Förderlehrkräfte**, et des accompagnants, **die Schulbegleiter**. Lisez maintenant le témoignage, inventé pour ce cours, d'un lycéen de Cologne.

Jonas ist sechzehn und sitzt seit einem Unfall im Rollstuhl. Er besucht eine Gesamtschule in Köln. In seiner Klasse lernen fünfundzwanzig Jugendliche, drei von ihnen haben eine Behinderung. Im Unterricht hilft oft eine zweite Lehrerin, eine Förderpädagogin. Am Anfang war nicht alles einfach: Der Chemieraum lag im zweiten Stock, und es gab keinen Aufzug. Deshalb fand der Chemieunterricht ein Jahr lang im Erdgeschoss statt. Inzwischen wurde ein Aufzug eingebaut. „Ich will nicht, dass man mich die ganze Zeit bemitleidet“, sagt Jonas. „Ich will einfach dazugehören.“

Texte écrit pour ce cours

Repérez d'abord le problème concret : la salle de chimie était à l'étage, sans ascenseur. Ensuite, notez la solution provisoire, puis la solution durable. Enfin, les deux dernières phrases résument l'idée de l'inclusion : appartenir au groupe, sans être plaint.

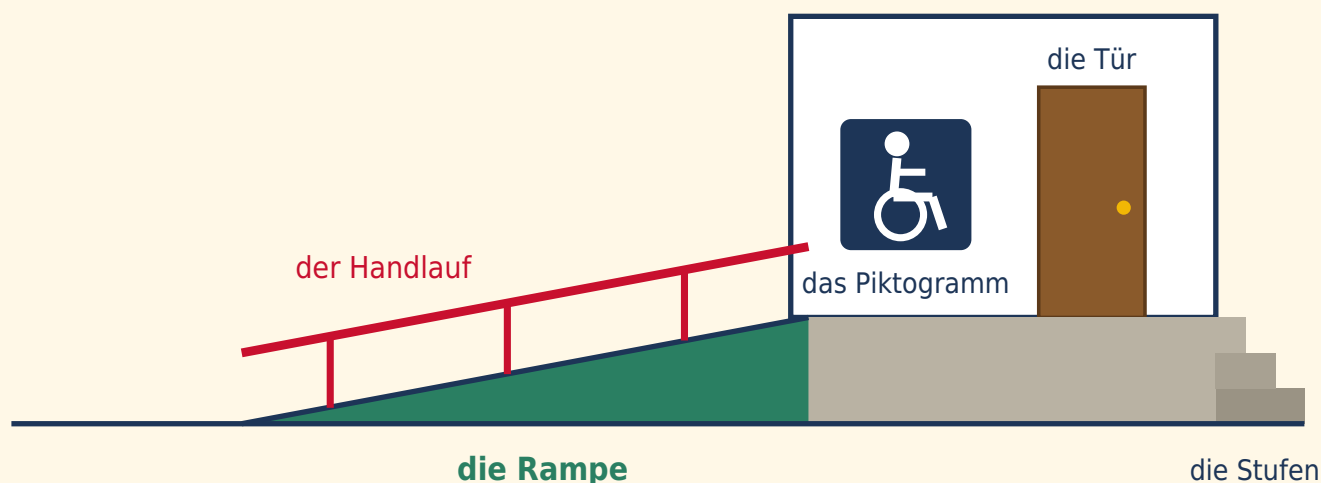
Règle

Pour dire ce qui doit être fait, on emploie le **passif avec un verbe de modalité** : verbe de modalité conjugué en 2e position, participe II + **werden** à la fin. Par exemple : **Die Schule muss umgebaut werden**. Dans une subordonnée, le verbe de modalité passe à la toute fin : **Die Eltern fordern, dass mehr Aufzüge eingebaut werden müssen**.

Barrierefreiheit : une ville accessible à tous

Le mot **die Barrierefreiheit** désigne l'accessibilité. Un lieu **barrierefrei** peut être utilisé par tous, sans aide extérieure. Cela concerne d'abord les bâtiments : une rampe remplace les marches, un ascenseur relie les étages. Mais cela concerne aussi les transports, les sites internet et les documents officiels.

Barrierefrei: ein Eingang für alle



Une entrée accessible : la rampe à côté des marches.

Par exemple, beaucoup d'administrations proposent des textes en **Leichte Sprache**, la « langue facile ». Les phrases y sont courtes et chaque mot difficile est expliqué. Ces textes aident les personnes qui ont un handicap mental. Ils aident aussi les personnes qui apprennent l'allemand. De même, certaines émissions de télévision sont traduites en langue des signes, **die Gebärdensprache**.

Règle

Plusieurs suffixes forment des adjectifs utiles pour ce thème :

- **-frei** : sans quelque chose de gênant, comme **barrierefrei** (sans obstacles).
- **-los** : privé de quelque chose, comme **gehörlos** (sourd) ou **hilflos** (impuissant).
- **-gerecht** : adapté à, comme **rollstuhlgerecht** (adapté au fauteuil roulant).
- **-bar** : que l'on peut faire, comme **erreichbar** (accessible, joignable).

Wortschatz

Deutsch	Français
die Behinderung, -en	le handicap
Menschen mit Behinderung	les personnes handicapées
behindert	handicapé
der Rollstuhl, -e	le fauteuil roulant
der Rollstuhlfahrer, -	l'utilisateur de fauteuil roulant
blind	aveugle

sehbehindert	malvoyant
gehörlos	sourd
die Gebärdensprache	la langue des signes
die Prothese, -n	la prothèse
die Inklusion	l'inclusion
die Förderschule, -n	l'école spécialisée
der gemeinsame Unterricht	l'enseignement commun
die Teilhabe (an + D)	la participation (à)
die Barrierefreiheit	l'accessibilité
barrierefrei	accessible, sans obstacles
rollstuhlgerecht	adapté au fauteuil roulant
der Aufzug, -e	l'ascenseur
die Rampe, -n	la rampe
die Stufe, -n	la marche
das Vorurteil, -e	le préjugé
das Mitleid	la pitié
ausgrenzen	exclure
benachteiligen	désavantager, discriminer
Rücksicht nehmen (auf + A)	avoir des égards (pour)
sich einsetzen (für + A)	s'engager (pour)
die Paralympischen Spiele (Pl.)	les Jeux paralympiques

Les Paralympiques : le sport de haut niveau

L'histoire des Jeux paralympiques commence avec un médecin né en Allemagne, Ludwig Guttman. Juif, il fuit le régime nazi en 1939 et s'installe en Angleterre. En 1948, l'année des Jeux olympiques de Londres, il organise des compétitions pour des patients en fauteuil roulant à l'hôpital de Stoke Mandeville. Ensuite, en 1960, les premiers Jeux paralympiques ont lieu à Rome.

Depuis les Jeux de Séoul, en 1988, les Jeux paralympiques se déroulent dans la même ville que les Jeux olympiques, quelques semaines plus tard. Le préfixe « para » rappelle qu'ils sont parallèles aux Jeux olympiques. On y voit par exemple du basket-ball en fauteuil, **der Rollstuhlbasketball**, du football pour aveugles, **der Blindenfußball**, ou des sprinteurs avec une prothèse. Ces sportifs ne veulent pas de pitié : ils veulent qu'on parle de leurs performances.

Regards et préjugés

Les obstacles ne sont pas seulement des marches. Ce sont aussi des regards et des idées toutes faites, **die Vorurteile**. Par exemple, certaines personnes parlent à l'accompagnateur plutôt qu'à la personne en fauteuil. D'autres aident sans demander, ce qui peut être gênant. La bonne attitude est donc simple : demander d'abord, **Darf ich Ihnen helfen?** Ensuite, accepter la réponse, même si c'est non.

Pour argumenter, réutilisez ces tournures : **Vorurteile gegenüber Menschen mit Behinderung abbauen** (faire reculer les préjugés), **niemanden ausgrenzen** (n'exclure personne), **auf andere Rücksicht nehmen** (avoir des égards pour les autres). Depuis 1994, la Loi fondamentale le dit clairement dans son article 3 : **Niemand darf wegen seiner Behinderung benachteiligt werden**. Remarquez que cette phrase emploie justement le passif avec un verbe de modalité.

Achtung !

Certains jeunes emploient **behindert** comme une insulte : **Das ist voll behindert!** C'est blessant, ne l'employez jamais ainsi. Évitez aussi l'image du fauteuil comme une prison. On dit **Sie sitzt im Rollstuhl**, ou **Sie ist auf den Rollstuhl angewiesen**. Enfin, retenez que **angewiesen** se construit avec **auf** + accusatif.

À retenir

- **Die Inklusion** : la société s'adapte pour que chacun participe dès le départ.
- En 2009, l'Allemagne ratifie la Convention de l'ONU ; l'école inclusive progresse, Land par Land.
- **Die Barrierefreiheit** : rampes, ascenseurs, **Leichte Sprache**, langue des signes.
- Paralympiques : Guttman en 1948, Rome en 1960, même ville que les Jeux olympiques depuis 1988.
- Passif avec verbe de modalité : **Das Gebäude muss umgebaut werden**.